

ЕЛЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И.А. БУНИНА



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.03 МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация № 1 Специальный перевод

Профиль: Специальный перевод

Квалификация (степень): лингвист-переводчик

Форма обучения: очно-заочная

Институт: филологии

Кафедра: романо-германских языков и перевода

	очная форма	очно-заочная форма	заочная форма
Курс		1-2	
Семестр/триместр		2-4	

Лекции		10	
Лабораторные занятия		-	
Практические (семинарские) занятия		10	
Консультации		-	
Форма(ы) промежуточной аттестации		Зачет – 0,4 ЗаО – 0,2	
Контроль		-	
Самостоятельная работа		195,4	

Всего часов: 216

Трудоемкость: 6 зачетных единиц

Разработчик(и) рабочей программы:

кандидат филологических наук, доцент Лаврищева Е.В.

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Цель изучения дисциплины: развитие навыков межкультурной коммуникации, ознакомление с межкультурными различиями, нормативами делового этикета; воспитание толерантного мышления, формирование социокультурной компетенции, ознакомление с лингвистическими, психологическими и социокультурными особенностями коммуникации в современном информационном пространстве; формирование поведенческих стереотипов и профессиональных навыков, необходимых для более высокого уровня социальной и профессиональной адаптации.

Задачи изучения дисциплины: формирование основных понятий межкультурной коммуникации; анализ основных признаков и элементов культуры; ознакомление с методами исследования межкультурных различий; ознакомление с факторами, влияющими на межкультурную коммуникацию; знакомство с различными культурами, основными методами и подходами в их изучении.

Место дисциплины в структуре ОПОП: реализуется в рамках базовой части блока Б1. Дисциплины (модули).

Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОК-5	<p>Знает: основы межкультурного взаимодействия, социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия населения стран изучаемых языков</p> <p>Умеет: толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач</p> <p>Владеет: навыками осуществления различных форм межкультурного взаимодействия с учетом социальных, этнических, конфессиональных, культурных и иных различий</p>	<p>Знает: основные традиции и обычаи населения стран изучаемых языков; сущность и особенности реализации межкультурной (межэтнической) коммуникации;</p> <p>Умеет: выстраивать социальные взаимодействия с учетом этнокультурных и конфессиональных различий;</p> <p>Владеет: навыками обобщения, синтеза и анализа информации; использования специализированных теоретических знаний в предпрофессиональной (учебной), а затем и в профессиональной деятельности.</p>

ПК-18	<p>Знает: основные направления развития современной отечественной и зарубежной науки в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения</p> <p>Умеет: критически оценивать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения в ходе решения профессиональных задач</p> <p>Владеет: практическим опытом осуществления анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографических норм</p>	<p>Знает: основные направления развития современной отечественной и зарубежной науки в области межкультурной коммуникации и способы их использования для построения успешного диалога в рамках межкультурной коммуникации;</p> <p>Умеет: использовать знания из области межкультурной коммуникации для межкультурного общения на иностранном языке;</p> <p>Владеет: навыками использования социокультурных знаний в профессиональной деятельности.</p>
-------	--	---

II. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу

Очная форма обучения (не реализуется)

Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Наименование разделов и тем	Всего	Аудиторные занятия			Сам. раб.
			ЛК	ПЗ	ЛБ	
1	2 семестр					
2	Раздел 1.	72	4	4		63,8
3	Тема 1. Культурные нормы и культурные ценности.	8	2			6
4	Тема 2. Проблема «чужеродности» культуры и этноцентризм.	8		2		6
5	Тема 3. Инкультурация и социализация.	19,9				19,9
6	Раздел 2.					
7	Тема 4. Межличностная коммуникация.	8	2			6
8	Тема 5. Функции коммуникации	8		2		6
9	Тема 6. Особенности межличностной коммуникации при межкультурном общении.	19,9				19,9
10	Зачет	0,2	4	4		40
11	3 семестр					
12	Раздел 3.	72	2	4		65,8
13	Тема 7. Основные принципы процесса восприятия.	8	2			6

14	Тема 8. Базовые категории культуры.	17,8				17,8
15	Тема 9. Базовые категории культуры.	15				15
16	Раздел 4.					
17	Тема 10. Аккультурация. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры.	8		2		6
18	Тема 11. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.	8		2		6
19	Тема 12. Толерантность в межкультурной коммуникации.	15				15
20	Зачет	0,2				
21	Раздел 5.					
22	4 семестр	72	4	2		65,8
23	Тема 13. Самосознание и ценности русской культуры.	15	2			13
24	Тема 14. Роль этностереотипов в изучении национального характера.	15		2		13
25	Тема 15. Факторы формирования русской культуры: географические, исторические, религиозные	15	2			13
26	Тема 16. Русские в межкультурных контактах.	26,8				26,8
27	Зачет с оценкой	0,2				
28	ИТОГО:	216	10	10		195,4

Заочная форма обучения
не реализуется

III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Текущая аттестация проводится в форме контрольной работы.

Типовой вариант контрольной работы
Дайте определение следующим понятиям:

Межкультурная коммуникация
Теория межкультурной коммуникации
Культура

Культурная картина мира

Традиционное поведение
Эмпатия
Культурные ценности
Универсальные ценности
Система ценностей
Иерархия ценностей
Социализация
Инкультурация
Этноцентризм

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачета и зачета с оценкой с использованием следующих оценочных материалов:

**Вопросы к зачету
(2 семестр, очно-заочная форма обучения)**

1. Обыденное и научное понимание культуры. Коммуникация и культура.
2. Культурные нормы и их роль в культуре.
3. Необходимость и условие эффективного взаимодействия культур.
4. Сущность этноцентризма и его роль в МКК.
5. Сущность и формирование культурной идентичности.
6. Сущность функционализма, его основные положения и значение в МКК.
7. Инкультурация и социализация как основные нормы освоения культуры.
8. Особенности коммуникации в различных культурах и влияние последних на процессы МКК.
9. Источники и механизмы изменений культуры.
10. Изменения культуры в эпоху глобализации.

**Вопросы к зачету
(3 семестр, очно-заочная форма обучения)**

1. Межличностная коммуникация и ее особенности.
2. Функции и основные виды коммуникации.
3. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее.
4. Понятие и сущность МКК. Аффективная нагрузка участников МКК.
5. Теории и аксиомы межкультурной коммуникации.
6. Вербальная коммуникации. Контекстуальность коммуникации.
7. Роль языка в межкультурном общении. Стили коммуникации.
8. Невербальная и паравербальная коммуникация в контексте МКК.
9. Основные принципы процесса восприятия.
10. Влияние атрибуции на переработку информации в процессе МКК.
11. Возникновение межкультурных конфликтов.
12. Роль стереотипов и предрассудков в МКК.

13. Категоризация культуры по Э.Холлу: концепция «культурной грамматики» (время, контекст, пространство: ментальные программы).
14. Категоризация культуры по Г.Хофстеде.
15. Аккультурация как процесс освоения чужой культуры.
16. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры.
17. Проблема формирования межкультурной компетенции.

Вопросы к зачету с оценкой (4 семестр, очно-заочная форма обучения)

1. Факторы формирования русской культуры: географические, исторические, религиозные.
2. Понятие о русском национальном характере. Роль этностереотипов в изучении национального характера.
3. Русские ценности и российский тип хозяйства.
4. Традиционные ценности русской общины в современных условиях.
5. Стереотипные представления о русских в Европе и мире.

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Основная литература

1. Зинченко, В.Г. Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. – 2-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2016. – 224 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344> (дата обращения: 01.09.2020).

4.2. Дополнительная литература

1. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева ; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. – Кемерово : Кемеровский государственный институт культуры (КемГИК), 2016. – 111 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671> (дата обращения: 01.09.2020)

V. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО- ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№ пп	Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
---------	------------------------------------	--	-------------

1.	https://ru.wikiversity.org/wiki	Викиверситет: проект Фонда Викимедиа, посвящённый обучающим ресурсам и исследовательским проектам	Свободный доступ
2.	www.uisrussia.msu.ru	Лингвистика в России: Научно-образовательный портал	Свободный доступ

VI. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

1.	http://www.biblioclub.ru	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн	Регистрация через любой университетский компьютер. В дальнейшем предоставляется неограниченный индивидуальный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет
2.	www.elibrary.ru	Российский информационный портал	Свободный доступ

VII. ЛИЦЕНЗИОННОЕ И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

При реализации учебной дисциплины применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Windows;
- Microsoft Office;
- LibreOffice и др.

VIII. ОБОРУДОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Учебные занятия проводятся в аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью, в том числе стационарными или переносными техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа проводится в кабинетах, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.